



Jubileuszowe „Dni Imielina”



Tłumy przybyły w ciepły letni wieczór 23 sierpnia na stadion przy ul. Hallera, by podziwiać występy zespołu Golec uOrkiestra. Tym gorętsze powitanie zgotowano gwiazdom, że wśród nich znalazł się Grzegorz Kapołka - ro-

dowity imielinianin, bluesmen i znany gitarzysta. Zanim bracia Golcowie weszli na scenę, Mariusz Lis z Imielina podbiegł do barierki oddzielającej widownię od sceny i podsunął Grzegorzowi Kapołce koszulkę do podpisu. – To dla córki.

Mam już wszystkich, brakowało mi tylko naszego muzyka – powiedział uradowany.

X Dni Imielina zbiegły się 10-leciem zespołu z Miłówki. Nie mogło być zatem lepszego uczczenia tego jubileuszu dla miasta.

- Jak tam sytuacja? – Paweł Golec w pełnej gotowości kilkakrotnie spod sceny rzuca pytania do ekipy technicznej. Ci kończą przygotowania. W białej koszuli, ciemnych spodniach z szerokim skórzanym

Dokończenie na str. 4 - 5

Do szkoły z „tytą”

Pierwszego września Kacper Róg i Krystian Kuczmierczyk, tak jak pozostałych 85 pierwszoklasistów, pierwszy raz przekroczyli próg Szkoły Podstawowej w Imielinie.

Bernadeta Kuczmierczyk po raz pierwszy występowała w roli matki pierwszoklasisty, natomiast mama Kacpra - Aneta Róg przed kilku laty przyprowadziła już do szkoły starszego syna - Mateusza, obecnie ucznia gimnazjum. Obie mówią, że jest to ważny dla całej rodziny dzień. Książki, szkolne plecaki i pomo-



ce potrzebne pierwszacom już czekają w domu, chłopcy pomagali w tych ważnych zakupach. Mama Kacpra przyznaje, że synek jest śpiochem, ale na szczęście potrafi się zmotywować, więc z porannym wstawaniem nie powinno być kłopotów. Krystian z kolei to „ranny ptaszek”, bardzo cieszy się na poznanie nowych kolegów, do szkoły wstanie z ochotą! Chłopcy w rękach trzymali „tyty”.

Wykonany z tektury kolorowy „róg obfitości” czyli wy-

Dokończenie na str. 5

egzemplarz
bezpłatny



**Powstają
fundamenty**

>> str.3



**Golce rozbawiły
publiczność**

>> str.4



**Jadowscy
nagrodzeni**

>> str.7



**O imielińskim
stroju ludowym**

>> str.8

DOFINANSOWANIE PODRĘCZNIKÓW

Program dotyczy dofinansowania zakupu podręczników dla dzieci rozpoczynających obowiązkowe roczne przygotowanie przedszkolne, naukę w klasach I - III szkoły podstawowej lub w klasach I - III ogólnokształcącej szkoły muzycznej I stopnia.

Jest skierowany do dzieci pochodzących z rodzin spełniających kryterium dochodowe, o którym mowa w art. 8 ust. 1 pkt 2 ustawy z dnia 12 marca 2004r. o pomocy społecznej tj. 351 złotych.

Dofinansowanie zakupu podręczników będzie wynosić:

- dla dzieci rozpoczynających obowiązkowe roczne przygotowanie przedszkolne – do kwoty 70 zł

- dla uczniów klas I szkół podstawowych – do kwoty 130 zł

- dla uczniów klas II szkół podstawowych – do kwoty 150 zł

- dla uczniów klas III szkół podstawowych – do kwoty 170 zł

1. Przyznanie pomocy w formie dofinansowania zakupu podręczników szkolnych następuje na wniosek rodziców ucznia, jego opiekuna prawnego, rodziców zastępczych, a także dyrektora szkoły lub przedszkola, pracownika socjalnego lub innej osoby – za zgodą przedstawiciela ustawowego lub rodziców zastępczych.

2. Wniosek o którym mowa w pkt. 1 należy złożyć w przedszkole/szkole, do której uczeń będzie uczęszczał w roku szkolnym 2008/2009 do dnia 16 września 2008 r.

3. Zakup podręczników należy udokumentować.

KRONIKA POLICYJNA

6 sierpnia na ul. Dunikowskiego policjanci zatrzymali nietrzeźwego, kierującego rowerem. Badanie wykazało 2,81 promila.

14 sierpnia na ul. Połpiecha mieszkanka Mysłowic uderzyła kilkakrotnie furtką z ogrodzenia mieszkańca Imielina, w wyniku czego doznał on licznych stłuczeń oraz otarć naskórka na twarzy.

19 sierpnia na ul. Brata Alberta nieznany sprawca wybił szybę w oknie domu jednorodzinnego i usiłował wejść do środka. Zamierzonego celu nie osiągnął z uwagi na kraty zamocowane we wnęce okiennej.

24 sierpnia podczas festynu policjanci wraz z ochroniarzami zatrzymali 18-letniego mieszkańca Łędzin. Młodzieniec w porozumieniu z dwoma nieustalonymi sprawcami bił pięściami i kopał po całym ciele dwóch małoletnich mieszkańców Imielina.

Jednemu z nich zabrał kapelusz wartości 15 zł, a drugiemu czapkę z daszkiem o wartości 80 zł. Następnie groził im pozbawieniem życia, gdyby zgłosili to na policję.

2 dni później Sąd Rejonowy w Mysłowicach zastosował wobec sprawcy środek zapobiegawczy w postaci tymczasowego aresztowania.

2 września na ul. Wodnej nieznany sprawca skradł 160 m kabla teletechnicznego o wartości 15 000 zł.

DYŻURY RADNYCH

6 października (poniedziałek) w Urzędzie Miasta od godz. 16.00 do 17.00 dyżurują radni: **Tadeusz Hericht** (okręg nr 15) – ulice: Dobra, Francuska, Krótka, Karola Miarki i Żeńców. **Kazimierz Knopek** (okręg nr 10) – ulice: Apteczna, Bluszczowa, Jana Brzozy, Marii Dąbrowskiej, Floriana, Św. Brata Alberta od nr. 1 do nr. 45 nieparzyste i od nr. 2 do nr. 32 parzyste i Złoci-sta. **Adam Hadryan** (okręg nr 14) – ulice: Jana Baranowicza, Michała Drzymały, Kolejowa.

Kurier – Imielińska Gazeta Samorządowa. Wydawca Urząd Miasta w Imielinie. Wykonanie: Gościniec sc. Redaguje zespół. Redaktor naczelny Zbigniew Zajac. ISSN 1898-8350. Tel. kontaktowy: 609-223-557 (po godz. 16.) Adres do korespondencji: Biblioteka Miejska 41-407 Imielin, ul. Imielińska 92, tel. 032/225 50 70, adres elektroniczny: kurierimielinski@wp.pl Druk AC Pokale Imielin. Nakład 1200 egz. Redakcja zastrzega sobie prawo dokonywania skrótów i opracowania nadesłanych materiałów. Redakcja nie ponosi odpowiedzialności za treść ogłoszeń.

Informacja Urzędu Miasta Imielin

ZBIÓRKA ODPADÓW

Zgodnie z harmonogramem w niżej podanych terminach organizujemy zbiórkę odpadów wielkogabarytowych

TYLKO MEBLE I ZŁOM

Bez odpadów komunalnych, opony tylko w osobnych kontenerach

TERMIN REALIZACJI	MIEJSCE ZBIÓRKI
22.09 - 24.09	1. ul. Imielińska - naprzeciw SOKOLNI 2. ul. Br. Alberta - parking za TOTO-Lotkiem 3. skrzyż. ul. Drzymały - ul. Klonowa
25.09 - 27.09	1. Rynek 2. ul. Nowa 3. skrzyż. ul. Karolinki - ul. Kordeckiego
29.09 - 01.10	1. ul. Orla - naprzeciw nr. 3 2. ul. Zachęty (autostrada) 3. rejon skrzyż. ul. Poniatowskiego i Wandy
02.10 - 04.10	1. skrzyż. ul. B-pa Adamskiego - ul. Lipowa 2. ul. Wyzwolenia za nr. 31a 3. ul. Wyzwolenia - naprzeciw nr. 91
06.10 - 08.10	1. skrzyż. ul. Dunikowskiego - ul. Kuczyńskiego 2. skrzyż. ul. Rubinowa - ul. Kusocińskiego 3. skrzyż. ul. Br. Alberta - ul. Klonowa
09.10 - 11.10	1. ul. K.Miarki - obok nr. 31 2. skrzyż. ul. Kordeckiego - ul. Malornego 3. skrzyż. ul. Wandy - ul. Sikorskiego
13.10 - 15.10	1. ul. Hallera (przy KS „Pogoń”) 2. skrzyż. ul. Żeńców - ul. Krótka 3. ul. Imielińska w rejonie nr. 145
16.10 - 18.10	1. ul. Turystyczna - w rej. nr. 21 2. skrzyż. ul. Banchiewiczza - Kusocińskiego 3. ul. Malczewskiego 6
20.10 - 22.10	UWAGA: TYLKO OPONY zbierane są 1. skrzyż. ul. Imielińska - ul. Hallera 2. skrzyż. ul. Br. Alberta - ul. Klonowa

Zasady przeprowadzenia zbiórki

Zbiórka dotyczy wyłącznie odpadów o dużych gabarytach, które nie mogą być umieszczone (ze względu na swoje rozmiary lub masę) w typowych pojemnikach. Dlatego zbierane będą: stare meble, wózki, deski, materace, dywany, karnisze, żyrandole itp.

Osobno - od 20 do 22 października - odbędzie się zbiórka opon w miejscach określonych w harmonogramie.

Zbiórka nie obejmuje: sprzętu elektrycznego, odpadów zawierających niebezpieczne substancje (typu: akumulatory, baterie), odpadów z prac remontowych (gruz, okna, drzwi), odpadów z gospodarstw domowych odbieranych w pojemnikach na śmieci, które znajdują się na posesjach. Nie obejmuje także odpadów pochodzących z handlu i działalności gospodarczej. Zbiórka nie dotyczy również surowców wtórnych, które podlegają segregacji (plastik, papier, szkło).

Informacja o terminach i miejscach zbiórki sprzętu elektrycznego i odpadów segregowanych znajduje się w kalendarzach dostarczonych mieszkańcom na początku roku. Ponadto w aptece przy ul. Aptecznej jest pojemnik na przeterminowane i wycofane ze stosowania leki i środki farmaceutyczne.

Zbiórka jest adresowana wyłącznie do osób zamieszkających na terenie Imielina. Osoby prowadzące działalność gospodarczą są zobowiązane do zawarcia we własnym zakresie stosownej umowy na wywóz odpadów przemysłowych.

Wskazane miejsca usytuowania kontenerów będą monitorowane i dozorowane. Jakiegolwiek ich wykorzystanie - inne niż wyżej podane - spowoduje podjęcie kroków w celu identyfikacji miejsca pochodzenia tych odpadów i kontroli przez odpowiednie organy. (um)

Czyszczenie odwodnienia

W sierpniu i wrześniu Miejska Spółka Komunalna z Imielina przeprowadza czyszczenie urządzeń kanalizacji deszczowej jako dodatkowe zlecenie z Urzędu Miasta. Spółka zatrudnia obecnie 7 osób i głównym jej zadaniem jest obsługa kanalizacji sanitarnej i oczyszczalni ścieków.

Remont na Wandy

Do końca września powinny się zakończyć prace przy remoncie chodnika na ul. Wandy oraz łącznika od ul. Imielińskiej do ul. Pokoju. Za ponad 319 tys. zł wykonuje je firma Leszka Goczola z Imielina.

Starostowie dożynek

Dożynki w parafii imielińskiej zaplanowano w tym roku na 14 września. Podczas dożynkowego nabożeństwa o godz. 11 dary od rolników złożą Katarzyna i Piotr Pacwowie z Pasieczek, którzy są tegorocznymi starostami.

Więcej na Satelickiej

Pisaliśmy już o budowie chodnika i nowej nawierzchni na ul. Satelickiej w ramach porozumienia z powiatem, który jest właścicielem drogi.

Został rozszerzony zakres remontu Satelickiej o dalszych 1000 metrów. 1,5 mln złotych to ogólny koszt robót na części ulicy Satelickiej (od ul. Turystycznej do ul. Ściegiennego na Pasieczkach). Prace sfinansują po połowie powiat i Urząd Miasta w Imielinie.

Wymiana pieców

Trwa IV edycja programu ograniczenia niskiej emisji. Do końca października mieszkańcy wymienią 79 kotłów węglowych na nowe ekologiczne. Ponadto zostaną zamontowane 4 piece gazowe oraz 22 kolektory słoneczne.

Maksymalne dofinansowanie jakie można otrzymać na ten cel z miasta wynosi 7,5 tys. zł. Do początku września zrealizowano 1/3 z zaplanowanych na ten rok wniosków.

Miasto otrzymało z Wojewódzkiego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Katowicach pożyczkę na realizację programu w wysokości 793,5 tys. zł. (zz)

Na budowie przedszkola

Ponad 5-metrowy wykop pod fundamenty przedszkola powstał obok gimnazjum przy ul. Sapety. W tym roku na stan surowy budynku wydanych zostanie 1,5 mln zł.

– Musieliśmy wymienić część gruntu pod fundamenty, aby go ustabilizować – wyjaśnia burmistrz Jan Chwiedacz – gdyż był w tym miejscu kamieniołom, w którym wydobywano dolomit. Potem zasypywano – gruzem i innymi odpadami. Przed rozpoczęciem prac projektowych przeprowadzono odwierty i badania geologiczne, aby mieć pewność co do jakości podłoża.

– Prace przebiegają zgodnie z harmonogramem, chociaż wykonywane są na trudnym terenie – stwierdza burmistrz, który przyznaje, że niemal codziennie jest na palcu budowy,

by obserwować ich postęp. – Jednak zdecydowaliśmy się na budowę w tym miejscu – na dobrze usytuowanej działce pod względem urbanistycznym będącej własnością miasta. Poza tym w przyszłości razem z halą sportową i obecnym gimnazjum stworzą jeden kompleks oświatowy – dodaje J. Chwiedacz.

Wraz z inspektorem Miroslawem Komarnickim, który sprawuje nadzór nad inwestycją z ramienia urzędu wybieramy się na budowę. W głębokim wykopie kilkunastu robotników zbija z desek szalunki. Obok warczy spychacz. – Robią deskowanie ław – objaśnia Rafał Pieczonka, kierownik budowy – które powstają na podkładach z chudego betonu. Jeszcze we wrześniu będą wylewane. W dole wykopu widać już za-



Głęboki wykop powstał w miejscu dawnej kopalni dolomitu

rys betonowych fundamentów. Przy pracach jest zatrudnionych 12 ludzi i jest to optymalny zespół do tego rodzaju robót, ale niedługo będzie tu pracowało 20 ludzi – ocenia kierownik.

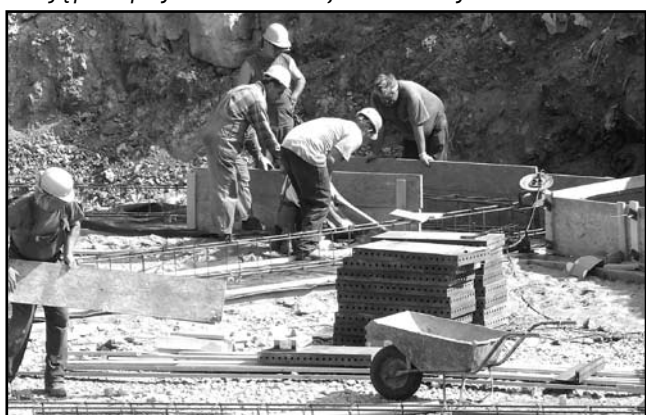
– Przedszkole jest ciekawym obiektem pod względem architektonicznym – dodaje. – Ale przy tym niełatwym w budowie: klinkier na elewacji, łuki, sporo aluminium – to będzie wymagało fachowej roboty.

W czasie naszej rozmowy na budowie pojawia się Jan Góra,

współwłaściciel firmy Concret z Tychów, która wygrała przetarg na budowę przedszkola. Firma jest znana w Imielinie, gdyż zbudowała tu bibliotekę, czy też budynek klubowy przy ul. Hallera. – Obecnie remontujemy lodowisko w Tychach i budujemy mieszkania dla hiszpańskiego dewelopera – przedstawia swoją firmę. – Poza tym wznosiliśmy szereg obiektów w tyskiej i gliwickiej strefie ekonomicznej oraz kilka salonów samochodowych. J. Góra zapewnia, że

dysponują wykwalifikowanymi pracownikami, związanymi z Concretem od co najmniej kilku lat i obecne trudności w branży budowlanej związane z wyjazdami na Zachód, nie dotknęły jego firmy.

– Wykonawstwo robót oceniam bardzo wysoko, tak jak i zaangażowanie na placu budowy – ocenia burmistrz J. Chwiedacz. – Firma już się sprawdziła w Imielinie, tym niemniej będziemy się uważnie przyglądać dalszym pracom. (zz)



Zbadaj się za darmo!

Miasto i powiat oferują bezpłatne badania, dzięki którym możemy ustrzec się groźnych dla życia chorób. Warto skorzystać z okazji!

Starostwo Powiatu Bieruńsko-Lędzkiego informuje, że są realizowane następujące programy profilaktyki i promocji zdrowia:

1. „Program badań radiologicznych w kierunku wczesnego wykrywania schorzeń płuc”. Realizuje je Miejski Zespół Opieki Zdrowotnej w Łędzinach, ul. Asnyka 2. Program adresowany jest do wszystkich mieszkańców powiatu w wieku powyżej 18 roku życia.

Miejsce badań: Przychodnia Specjalistyczna MZOZ Łędziny ul. Pokoju 17 /obok KWK „Ziemowit”. Badania

wykonywane są w: pracowni RTG od poniedziałku do piątku w godzinach 8.00 - 15.00. Informacje można uzyskać dzwoniąc pod numer telefonów: - 032/326 62 53 wew. 24 - 032/326 73 74 wew. 24

2. „Ocena stanu zdrowotnego grupy dzieci i młodzieży uprawiającej sport w formie zorganizowanej” realizuje Niepubliczny Zakład Opieki Zdrowotnej Galen Ortopedia Sp. z o.o. w Bieruniu ul. Jerzego 6. Miejsce badań tamże.

Informacje w sprawie uczestnictwa w badaniach realizowanych w ramach programu można uzyskać pod numerem

telefonu: 032/216 44 44

3. „Program wykrywania nowotworów prostaty” realizuje NZOZ Urologia Galen. Miejsce badań tamże.

Badanie lekarskie: poniedziałek 8.00 - 10.00; czwartek 12.00 - 14.00. Pobieranie krwi: poniedziałki i czwartki 8.00 - 9.00. Informacje można uzyskać dzwoniąc na numer telefonu: 032/216 44 44

Programy realizowane będą do 15 grudnia 2008 roku lub do wyczerpania środków. Badania przeprowadzone w ramach tych programów są bezpłatne, dostępne dla mieszkańców powiatu bieruńsko-lędzkiego.

Również miasto realizuje zadanie z zakresu profilaktyki i promocji zdrowia pod nazwą „Wczesne wykrywanie czynników ryzyka chorób układu krążenia wśród mieszkańców Imielina w wieku powyżej 20 lat w 2008 roku”. W wyniku rozstrzygniętego postępowania konkursowego zostało ono powierzone Samodzielnemu Publicznemu Zakładowi Opieki Zdrowotnej w Imielinie, ul. Piotra Skargi 2. Program jest realizowany od 8 września 2008 roku do 20 grudnia 2008 roku. Zapraszamy mieszkańców do udziału w programie. (um)

Podziękowanie z Hospicjum

Ze Społecznego Towarzystwa Hospicjum Cordis w Mysłowicach, otrzymaliśmy następujące pismo: „Składamy serdeczne podziękowania za możliwość przeprowadzenia zbiórki w formie dobrowolnych datków do zaplombowanej szklanej skarbonki umieszczonej w Domu Kultury Sokolnia w Imielinie.

Ze zbiórki zebrano kwotę 276,00 zł, którą przeznaczyliśmy na zakup leków. Z poważaniem Zarząd Społecznego Towarzystwa Hospicjum Cordis Mysłowice.”

Dla chcących wesprzeć Hospicjum podajemy numer konta, na który można wpłacać pieniądze: BPH I Oddział w Mysłowicach 89 1240 4315 1111 0000 5300 6941

Jubileuszowe „Dni Imielina”



Grzegorz Kapoła został entuzjastycznie przyjęty przez rodzimą imielińską publiczność

pasem góralskim i w butach z cholewkami, w ręce trąbka. – Utrzyma się pogoda? – martwi się Bernadeta Ficek – patrząc na ciemniejące od południa niebo. – Pewnie że się utrzyma – uspokaja Paweł – zwykle na naszych koncertach nie pada, mamy szczęście. Jak się wkrótce okazało przepowiednia się sprawdziła, bo podczas występu Golców z dużej chmury

Na scenie królowali bracia Golcowie

od słynnego „Ścierniska” a potem przypominają swe największe przeboje. W refrenie jednego z nich zamiast „do Milówki wróć” zachęcają, by zaśpiewać: „Do Imielina wróć” – choć sylaby się nie zgadzają. Są też 2 utwory z nowej płyty (oba taneczne: czardasz i tango góralskie), której ukazanie się zapowiadają na jesień. Potem w zabawnej przeróbce słynnego szlagieru pytają: „Gdzie się podziały nasze podatki?” Chętnie nawiązują kontakt z publicznością. Czy lubicie słodczyce? – pada ze sceny jako zapowiedź

Na niektórych zgromadzonych tuż pod sceną piosenki Golców działały wręcz usypiająco



Tłumy mieszkańców przyszły na stadion Pogoni, by obejrzeć występ zespołu Golec „Orkiestra

bis jest jeszcze raz „Ściernisko” w Domu Kultury rozgrywano i „Lornetka” – i na tym kończy zawody w skacie sportowym. Na boisku klubu sportowego uOrkiestra. „Pogoń Imielin” odbywały się

Występ zespołu estradowego „Imielin”



Występ ten był z pewnością kulminacyjnym momentem Dni, jednak wypełniały je atrakcje dla całych rodzin. W ciągu czterech dni (od 23 do 26 sierpnia) każdy mógł znaleźć coś dla siebie. Na imielińskim stawku łowiono ryby, Nastolatki szalały i... fotografowały



imprezy plenerowe, zawody dla dzieci, turnieje strzeleckie i szachowe, hodowcy prezentowali gołębie. Nie zabrakło wrażeń muzycznych, wystąpiły zespoły miejscowe – zespół estradowy Imielin, zespół parafialny „Faradajs”, imielińska orkiestra

Artystycznego Wojska Polskiego z solistami. W bibliotece miejskiej historyk z Kosztów Tomasz Wrona mówił o stroju ludowym z Imielina i okolic.

Podziękowania

Składam serdecznie podziękowania sponsorom nagród podczas tegorocznych Dni Imielina: Bankowi Pekao SA, oddział w Imielinie, Bankowi Spółdzielczemu z Katowic, SKOK „Wesoła” oraz organizacjom z Imielina, które przyczyniły się do zorganizowania imprez: hodowcom gołębi, wędkarzom, modelarzom, Katolickiemu Stowarzyszeniu Młodzieży i zespołowi „Faradajs”, Zespołowi Estradowemu „Imielin”, harcerzom, pani Katarzynie Krzyżowskiej, strażakom z OSP oraz SPZOZ za opiekę medyczną.

Burmistrz Jan Chwiedacz

spadło zaledwie parę kropel.

Jeszcze tylko powitanie zebranych na koncercie przez przewodniczącą Rady Bernadettę Ficek oraz burmistrza Jana Chwiedacza i życzenia dobrej zabawy i już wychodzą na scenę: – Kłaniamy się nisko, aż po same kolanki. Cieszymy się, że możemy wystąpić w Imielinie. A po chwili zapraszają do zabawy: – Można szaleć, można tańczyć. Rozpoczynają na rozgrzewkę

kolejnej piosenki. Swoje 5 minut ma też Grzegorz Kapoła, gdy podczas wykonywania piosenki „Crazy is my life” fenomenalnie gra solówkę na gitarze. Publiczność dobrze się bawi, a nastolatki tuż przy barierkach szaleją przy każdym przeboju. Kolorowe światła, „dymy” i duży ekran, na którym w zbliżeniach pokazywani są albo wykonawcy, albo teksty piosenek ale i publiczność, są świetną oprawą dla muzyki. Na

Skat na poziomie

Turniej skatowy rozegrany został w Sokolni 23 sierpnia. Zwyciężył w nim Leonard Synowiec (mieszkaniec Chelmu Śl.), 2 miejsce zajęła Ewa Lubecka (rozegrała również tzw. grand over), 3. był Stanisław Kudra. Kolejne miejsca zajęli: 4. Józef Duży, 5. Marek Wojtowicz i 6. Jan Gruca z Łędzin. W turnieju wzięło udział 61 zawodników z Katowic, Mysłowic, Łazisk, Tychów, Siemianowic. Poziom zawodów był bardzo wysoki, gdyż startowali prezesi i wiceprezesi okręgu – zawodnicy występujący w I, II i III lidze skatowej. Bardzo dobre miejsca imielińskich zawodników świadczą o ich dobrych notowaniach w skatowych rozgrywkach. Wśród najlepszych rozdzielono 6 nagród rzeczowych i 12 pieniężnych.

Wędkarze punktowali

W zawodach wędkarskich najlepszy był Andrzej Chromy (1664 pkt.) z Chelmu Śl. przed Bogusławem Czernikiem (1156 pkt.) i Arkadiuszem Styzińskim (824 pkt.). Wśród kobiet na wyróżnienie zasłużyła Teresa Skorupińska (140 pkt.), a z juniorów Sebastian Czernik (1618 pkt.) i Katarzyna Biolik. W zawodach, które miały charakter otwarty, startowało około 60 uczestników. Rozegrano je tradycyjnie na stawie Michalik. Najlepszym wręczono puchary ufundowane przez Urząd Miasta Imielin oraz nagrody rzeczowe (wędkę, torby rybackie i kołowrotki), które sponzorował Bank Spółdzielczy w Katowicach. (zz, bos)

(foto: Andrzej Mańka, bos, zz)



W ostatnim dniu odprawiona została msza św. przy zabytkowej kapliczce - symbolu miasta

Gołębie i ptaki ozdobne

Dni Imielina nie obyły się bez gołębi pocztowych i ptaków ozdobnych. Swe najlepsze

niez ptaki ozdobne) Ludwik Karweta i Stanisław Hamik. Pomoc organizacyjną i transport zapewnił Roman Komandera - radny (i również hodowca).



Pokaz gołębi pocztowych

okazy prezentowali członkowie Polskiego Związku Hodowców Gołębi Pocztowych w Mysłowicach – sekcja nr 7 z Imielina. Byli to: Witold Walencik, Bernard Blaut (rów-

Burmistrz Jan Chwiedacz wręczył puchary dla najlepszych. Uhonorowani zostali: Czesław Jodłowiec, Krzysztof Sier, Tomasz Tomasiak, Jan Strzelecki i Józef Goczół. (zz)



REZONANS

czyli - wieści z "Sokolni"

21 września (niedziela) godz. 18.00 Avocado - vocal music group

Ktoś kiedyś powiedział, że wszystko dookoła jest muzyką. Miał dużo racji, ale czy możliwe jest „muzykowanie” bez użycia jakiegokolwiek instrumentu? My wiemy, że tak. Po spotkaniu z AVOCADO również Ty przekonasz się, że ludzki głos daje nieograniczone możliwości. Tak reklamuje swój występ zespół, który proponuje powrót do najbardziej naturalnej formy muzyki - wykonywanej zawsze na żywo bez żadnych playbacków. To jeden z niewielu zespołów w Europie, który światowe hity, takich wykonawców jak Nirvana, Sting, U2, Elvis Presley wykonuje a cappella, tzn. bez użycia instrumentów.

12 października (niedziela) godz. 18.00 Stare Dobre Małżeństwo

Ich występ przed kilku laty spotkał się ogromnym zainteresowaniem mieszkańców Imielina, stąd powtórne zaproszenie znanych wykonawców.

Historia zespołu zaczęła się w roku 1984, kiedy to dwaj studenci wzięli udział w eliminacjach do Festiwalu Piosenki Studenckiej w Krakowie. Wtedy to zostali po raz pierwszy przedstawieni jako „Stare Dobre Małżeństwo”, gdyż, jak zauważył zapowiadający ich spiker, znają się i grają ze sobą tak długo, że można im przypisać takie określenie. Tak też zostało do dziś.

Zasiadający wówczas w jury Wojciech Belon, lider Wolnej Grupy Bukowina, zauważył i docenił świeże, optymistyczne brzmienie duetu. W efekcie zaprosił SDM do udziału w koncercie Światło odbywającego się w ramach świnoujskiej FAMy. Od tego czasu grupy zmieniał się kilkakrotnie. Od 1989 do 2002 SDM było formacją „męską” o stabilnym składzie: Krzysztof Myszkowski, Wojciech Czemplik, Ryszard Żarowski, Roman Ziobro. Tego ostatniego zastąpił Andrzej Stagraczyński.

Do szkoły z „tytą”

pełniona po brzegi słodyczami „tyta”, to niezbędne wyposażenie śląskiego pierwszaka, rozpoczynającego naukę. Na internetowych forach dla rodziców zatroškane mamy wymieniają się informacjami, co wkładają do tyty. Ci rodzice, którzy już pierwszaka do szkoły zaprowadzili w ubiegłych latach, prezentują z dumą zdjęcia uroczyste wystrojonych pociek ściskających tyty. Rodzice spoza Śląska zazdroszczą tradycji, w innych regionach kraju mało znanej. Ideą tego prezentu jest osłodzenie maluchom perspektywy wieloletniej edukacji.

Rodzice pierwszoklasistów są często bardziej przejęci początkiem szkoły od swoich dzieci. Oto oddała się bez troski dzieciństwo, a zaczynają się poważne obowiązki - i tak już do emerytury. Na szczęście szkoła to nie tylko nauka - ale i nowe przyjaźnie, szkolne wycieczki, akademie, uroczystości, dyskoteki, bale karnawałowe i wiele innych atrakcji, które na równi z odrabianiem za-

dań domowych stanowią składniki szkolnego życia.

W Szkole Podstawowej w Imielinie w nowym roku szkolnym uczy się 511 uczniów, a 87 z nich to pierwszoklasiści. W czterech klasach pierwszych wychowawstwo objęły: Ewa Gierlotka, Urszula Przybysławska, Gabriela Szolczewska i Barbara Szopa. Uroczyste „pasowanie” na ucznia odbędzie się w październiku, kiedy pierwszaki już odrobinę zaprzyjaźnią się ze sobą, swoją wychowawczynią i szkołą. W tym roku w budynku szkoły podstawowej odbywać się będą również zajęcia dla jednego oddziału „zerówki”, któremu szkoła udostępniła salę lekcyjną.

Wszystkim uczniom - a szczególnie tym, którzy po raz pierwszy przekroczyli w tym charakterze progi szkoły - oraz nauczycielom, rodzicom życzymy, żeby ten rok przyniósł wiele sukcesów, ambitnych i twórczych planów, oraz pasji i powodzenia w ich realizacji. (hg)



Wioska Gać i jej władze gminne

Pisząc o włodarzach miasta Imielin, nie można pominąć wójtów małej wioski Gać - kiedyś samodzielnej gminy, a dziś dzielnicy Imielina. Niestety nie zachowały się prawie żadne dokumenty z okresu samodzielności tej gminy.

Osada Gać powstała na części ziemi domeny Imielin jako efekt osadnictwa hołdunowian, cierpiących na początku XIX wieku na brak ziemi z powodu przeludnienia. Kiedy postanowiono przeprowadzić parcelację domeny imielińskiej, pastor Johann Samuel Richter zwrócił się do ministra Hoyma z prośbą, aby na tej ziemi osiedlić młodych ludzi z Hołdunowa. Nowi osadnicy otrzymali wsparcie finansowe na budowę domów, 6 – 8 morgów gruntu i dwa morgi łąki. Na nowym miejscu osiedliło się na terenie obecnej Starej Gaci 10 kolonistów. Po dalszej parcelacji w 1819 roku osiedliło się na Nowej Gaci 21 osadników.

W 1830 roku Gać stała się samodzielną gminą. Zachowała on charakter protestancki, ponieważ były tylko 3 rodziny katolików.

Bardzo mało zachowało się wiadomości o władzach gminy Gać. Wiadomo że wójtami byli: od roku 1972 Simon Czauderna, Andreas Banert (od 1872). W 1878 wzmiankowany jest Johann Czauderna, a radę gminną stanowią Andreas Berger i Andreas Hoinkis.

Paul Mansel pojawia się jako wójt w 1897, a w 1903 Andreas Komandera, rok później Joachim Mansel.

W radzie gminy pojawiają się Karol Berger i Andrzej Komandera. W roku 1906 urząd wójta sprawuje Paul Mansel, a sekretarzem jest Reinhold Draesner. Od 1910 r. stanowisko obejmuje Andreas Czauderna, 2 lata później Johann Hoinkis. W okresie międzywojennym władzę ma Paweł Schon, a sekretarzami są Szymon Przywarski i Leopold Koch.



Nowa Gać (Neugacz) i Stara Gać (Altgacz) na niemieckiej mapie z II poł. XIX (ze zbiorów A. Mańki)

W roku 1878 na Starej Gaci było 11, a na Nowej Gaci 21 domów. W 1933 roku Śląska Rada Wojewódzka zawiesiła zarząd, ustanawiając zarząd komisaryczny. W czasie okupacji po prowadzeniu ustawy gminnej, Gać została włączona

do Hołdunowa. Paweł Schon został mianowany sołtysiem.

Gać nie odzyskała już samodzielności. Po II wojnie światowej została włączona do Imielina. Gmina Gać była zawsze mocno związana z Imielinem, nie było tam Urzędu

Stanu Cywilnego i wszystkie śluby mieszkańcy Gaci brali w Imielinie. Także rejestracja urodzin i zgonów prowadzona była w Imielinie. Zmarłych mieszkańców Gaci grzebano w Hołdunowie.

Bernard Kopiec

Wystawa starych map

Tegoroczne Dni Imielina były okazją do prezentacji starych map ze zbiorów Andrzeja Mańki z Imielina. Wystawę otwarto 26 sierpnia i można ją jeszcze obejrzeć w Bibliotece Miejskiej. Na wystawie zaprezentowano ich kilkanaście ze zbioru liczącego ok. 40 - głównie z XX wieku. A. Mańka na pytanie czym się kieruje gromadząc je, odpowiada: - Kolekcjonuję wszystkie, na których jest moje miasto

Imielin, a każda z nich ma w sobie to coś ...

Prezentowane na wystawie przedstawiają Śląsk w różnych okresach historycznych. Są to mapy terytorium Niemiec, okolic Oświęcimia, reprezentują kartografię wojskową, województwo śląskie z lat 30. XX wieku oraz mapy kolejowe.

Na szczególną uwagę na pewno zasługują stare mapy niemieckie, które są bardzo dokładne, mają bogatą treść.

Każda z map to kawałek historii naszego miasta, regionu i kraju, na których można prześledzić przemiany polityczne i gospodarcze.

Andrzej Mańka pasjonuje się również fotografią. Przed 2 laty prezentował swoje zdjęcia w bibliotece na wystawie „Imielin w obiektywie”. Od 2 lat prowadzi również bardzo popularny i bogaty w aktualne treści serwis internetowy Wirtu@lmy Imielin. (zz)

Na wystawie znalazły się mapy z Imielinem



Droga krzyżowa

Od maja do pierwszych dni września trwały prace przy wykonywaniu drogi krzyżowej. Jak doszło do jej powstania, wyjaśnił nam proboszcz ks. Eugeniusz Mura: - W czasie ubiegłorocznej mszy barbórkowej górnicy postanowili, że złożą ofiary na ten cel. Nie tylko ograniczyli się do datków, ale postanowili również, że sami ją wykonają. W większości ekipa budowlana składała się z byłych lub obecnych górników. Przy

wznoszeniu stacji drogi krzyżowej pracowali: Józef Kuczwicz, Ireneusz Starczynowski, Jan Jurecki, Sylwester Pacwa, Jan Rusek i Henryk Gabryś.

Stacje, które stanęły od kaplicy wzdłuż drogi na cmentarzu, wykonane zostały z kamienia – piaskowca pochodzącego z Brennej oraz marmulitu. Droga krzyżowa poświęcona zostanie w połowie października w czasie wizytacji biskupiej. (zz)



Kącik poetycki

Wiersz zamieszczony w poprzednim numerze napisał Adam Asnyk. Nagrodę wylosowała Marta Żołneczko.

Kto napisał ten wiersz?
Lecz już za późno! Duszy co się wzbija,
Motyle skrzydła unieść już nie mogą,
Chwila upojen bezpowrotnie mija,
I dziś trza pełzać wydeptaną drogą,
O żadne loty więcej się nie kusić,
Milczeć i serce do milczenia zmusić.

Na odpowiedzi czekamy do 30 września.

OSTATNI MOHIKANIE

Jako jedna z 9 firm branży spożywczej otrzymał go imielin-
ski browar za piwo jasne pełne.
Uroczystość odbyła się 22 sier-
pnia w zameczku myśliwskim
w Promnicach koło Tychów.
- Znaki jakości przyznaje nie-
zależna komisja ekspertów, któ-
ra nie zna nazwy towarów, jest
obiektywna i wybiera spośród
produktów, które zgłaszają sami
konsumenci, co nas szczególnie
cieszy – mówi Henryk Jadowski
– współwłaściciel rodzinnej fir-
my prowadzonej wraz z bratem
Czesławem.

Browarnik jak zegarmistrz

- Przy produkcji piwa po-
trzebna jest zegarmistrzowska
precyzja i przestrzeganie re-
żymu technologicznego. Jeśli
tego nie ma – piwa się nie zrobi
– relacjonuje z pasją i błyskiem
w oku Henryk Jadowski. Jak
dochodzi się do wytworzenia
jakościowego produktu?
– Metodą prób i błędów – odpo-
wiada tajemniczo. – Niezbędna
jest oczywiście technologia,
którą kupiliśmy, ale „diabeł
tkwi w szczegółach” – a w tym
dopomogli nam doświadczeni
browarnicy.

Piwny monopol

Z pasją współwłaściciel bro-

waru opowiada również o „wa-
runkach”, jakie stwarza pań-
stwo dla tego typu firm, co ich.
Jak się okazuje, jest to jednak
brak warunków. – Przed kil-
kunastoma laty było 500 ma-
łych browarów, dziś zostało...
6. Reszta albo zbankrutowała,
albo wykupili ich potentaci,
którzy stali się niemal monopoli-
stami. Oto jak państwo „dba”
o rozwój branży. Od 10 lat nie
byłem na urlopie, bywa, że
nie wezmę wypłaty, bo wiem,
że muszę dać ją ludziom. Nie
mam czasu zająć się biznesem,
bo muszę pracować przy pro-
dukcji – wyrzuca z siebie H.
Jadowski. Na te słowa wchodzi
brat Czesław w roboczym kom-
binezonie, ma czas by tylko się
przywitać i zaraz wychodzi do
hali, gdzie warzy się piwo.

Podatkowy zdzierca

Ze słów browarnika wynika,
że państwo narzuca wyso-
kie podatki (akcyza i VAT), z
którymi nie są sobie w stanie
poradzić firmy z branży pi-
wowarskiej. Monopolistów,
którzy opanowali rynek, stać
na drogie reklamy, a nawet na
zapłacenie kar za łamanie za-
kazów reklamowych. Mogą
dyktować warunki sprzedaży
hurtowniom i hipermarketom,



Bracia Henryk i Czesław Jadowscy odbierają wyróżnienie od wojewody Zygmunta Łukaszczyka (w środku)

wykupować dobre miejsca na
półkach, oferować rabaty oraz
wypożyczenie barom i restaura-
cjom. Mali producenci nie mają
na to pieniędzy. Tak jak i nie
mogą zaoferować wydłużonych
terminów płatności. Natomiast
urząd skarbowy jest bezlitosny
i ściga zalegających chociaż
dzień z wpłaceniem podatku
czy akcyzy.

Patriotyzm w sklepie

Jak udaje im się zatem utrzy-
mać na rynku? - Decydują o tym
niektóre polskie sieci handlowe
– z Pomorza, Bydgoszczy czy
Torunia, sklepy „społemow-
skie”, z Katowic czy Imielina,
których właściciele zamawiają
piwo braci Jadowskich... bo
to są patriotyczne hurtownie -
zauważa. Wspierają polski ka-
pitał. Duży producenci, którzy
są w rękach międzynarodowe-

go kapitału, podzielili między
sobą rynek, a mali nie mają ich
siły przebicia.

Naturalne w 100%

Imielińskie piwo tym się
wyróżnia na tle wielkich kon-
kurentów, że produkowane jest
w sposób naturalny, tradycyjny
– bez chemicznego wsparcia,
które stosują inni. Surowcem
jest woda, słód, chmiel, dro-
żdże i odrobina kukurydzy, która
nadaje piwu specyficzny smak.
Piwo nie jest sztucznie nasycane
dwutlenkiem węgla. Warzy
się go w kadziach z nierdzew-
nej stali z zachowaniem ostrego
reżymu w zakresie czystości.
Bруд powoduje bowiem, że za-
miast piwa otrzyma się... ocet.
Dlatego dba się tu o higienę.
Zbiorniki są dezynfekowane po
opróżnieniu – i jest to jedna z
najważniejszych czynności.

Na czym polega sukces

Nie od rzeczy produkcję
piwa nazywa się warzeniem,
gdyż zanim powstanie złocisty
napój, jest dwukrotnie dopro-
wadzany do temperatury wrze-
nia i dwukrotnie schładzany.
Potem rozlewany jest do pu-
szek. I tylko do puszek. Butelki
– jak wyjaśnia właściciel – wy-
kupili monopolisci i nie można
tego towaru dostać na rynku.
Nie można też imielińskiego
piwa wypić z beczki, gdyż bary
poddawane są jeszcze większej
presji niż sklepy i hurtownie
– nie mogą sprzedawać piwa z
kilku dystrybutorów.

- Jak oceniam przyznanie
nagrody – powtarza pytanie
Henryk Jadowski - to sukces;
sukces, że jeszcze istniejemy
– odpowiada gorzko. (zz)

Czesław Jadowski częstuje wojewodę imielińskim piwem



W gimnazjum po hiszpańsku

257 uczniów rozpoczęło 1
września naukę w Gimnazjum
im. Powstańców Śląskich w
Imielinie. Szkoła liczy obec-
nie 12 oddziałów (po 4 klasy
w każdym roczniku). - Starając
się spełniać oczekiwania mło-
dzieży i rodziców, uczniowie
obecnych klas pierwszych mo-
gli wybierać klasy z dodatko-
wymi godzinami matematyki,

języka angielskiego i wcho-
wania fizycznego. Działanie to
pozwala na rozwijanie konkre-
tnych zainteresowań młodzieży,
wpływa na ewentualny wybór
szkoły średniej – mówi Anna
Kubica, dyrektor szkoły.

W tym roku młodzież ma
możliwość nauki aż trzech ję-
zyków obcych. Oprócz angi-
elskiego i niemieckiego, wpro-

wadzony został hiszpański.
Pierwsze dni nauki pokazały,
że cieszy się on dużym zainte-
resowaniem wśród uczniów.

Ponadto każdy z nauczycieli
prowadzi społecznie dodat-
kowe kółka zainteresowań ze
wszystkich przedmiotów na-
uczania. Ich głównym celem
jest nie tylko pomoc w nauce,
ale także lepsze przygotowa-

nie gimnazjalistów do egza-
minu zewnętrznego, który w
tym roku po raz pierwszy będą
zdawać w nowej formule – z
obowiązkowym językiem an-
gielskim.

Od września w szkole pracują
także nowi nauczyciele: Urszula
Knapik – anglistka, Michał
Pilch – informatyk, Aleksandra
Klimek – psycholog.

Podczas wakacji grun-
townej zmianie uległ ze-
wnętrzny wizerunek budyn-
ku. Wyremontowane zostały
wszystkie schody wejściowe i
toalety dla nauczycieli. Jeszcze
we wrześniu zostanie zainsta-
lowany monitoring w ramach rzą-
dowego programu „Monitoring
wizyjny w szkołach i placów-
kach”. (pn)

O strojach ludowych

Na tegoroczne, dziesiąte już święto miasta Imielina zaproszono Tomasza Wronę z Kosztów, historyka, nauczyciela i radnego Sejmiku Śląskiego.

26 sierpnia w imielińskiej bibliotece wygłosił wykład na temat stroju ludowego na terenie Mysłowic, Imielina i okolic. Tomasz Wrona jest autorem książki pt. „Tradycje stroju ludowego na terenie dzisiejszych Mysłowic”, w której nie brakuje elementów opisujących „chopionki” z Imielina i Chełmu

Śląskiego, czyli kobiety noszące strój śląski. Tę książkę również zaprezentował w imielińskiej bibliotece i znalazła wśród słuchaczy wielu nabywców.

W tych okolicach noszono strój najbardziej charakterystyczny dla Mysłowic. Był trochę inny niż u kobiet z Kosztów, czy Brzezinki. Tomasz Wrona nazwał go „imielińskim”, a miejscowości w których występował „grupą imielińską”. Ma on wiele cech charakterystycznych dla strojów przejściowych z okolic Mysłowic skupiających cechy pszczyńskie i bytomskie. Strój należący do „grupy imielińskiej” charakteryzował się długą do ziemi kiecką (w sąsiednich Kosztowach długość ta sięgała do kostek).

Kosztowski folklorysta opowiedział podczas bibliotecznego wykładu wiele ciekawostek na temat stroju i życia dawnych „chopionek”. To bardzo ciekawe spotkanie, które zgromadziło wielu słuchaczy, było ostatnim w cyklu imprez z okazji Dni Imielina. Jak nas poinformowano w bibliotece, jeszcze we wrześniu zostanie powtórzone dla uczniów szkoły podstawowej. (bos)



OLGA ZNÓW WYGRYWA

Przy pięknej słonecznej pogodzie 7 września rozegrano IV Ogólnopolskie Kryterium Uliczne o Puchar Burmistrza Miasta Imielin. Olga Misterek z Imielina po raz kolejny potwierdziła, że jest najlepsza w klasie junierek (tydzień wcześniej wygrała wyścig w Kocku na Lubelszczyźnie). W zawodach wzięło udział 80 zawodników – również z Czech (Ostrawy, Opawy i Frydka Mistka).

Druga, za Olgą była Katarzyna Kurczyk. Miejsca pozostałych kolarzy z Imielina - wśród junierek młodszych Monika Prus była 3., 4. Magdalena Pudełek, 5. Sabina Kohlbrener, 6. Aneta Pietrzak. Wśród młodzików

Krzysztof Szafarczyk zajął 4 miejsce.

Piotr Szafarczyk, trener imielińskiej młodzieży, cieszył się po zawodach nie tylko z wyników swoich kolarzy, ale i większego zainteresowania tym sportem w grupie najmłodszych – do 13 lat, którzy dobrze rokują na przyszłość.

Zorganizowano również zawody dla dzieci w kategoriach do 10 i do 12 lat. W tej grupie startowało aż 8 młodych kolarzy z Imielina. Trasa wyścigu tak jak w poprzednich latach przebiegała ulicami Sapety, Ściegiennego oraz Skalną i liczyła ok. 2 km. Organizatorem imprezy był Urząd Miasta Imielin, Śląski Związek Kolarski oraz UKS Gimnazjum Imielin. (zz)

Na starcie zawodów kolarskich, które w pierwszą niedzielę września odbyły się w Imielinie.



Życzenia dla 90-latków

W sierpniu mieszkańcy Imielina Julia Serwa i Marian Bednarski obchodzili 90. rocznicę urodzin. Z tej okazji z Urzędu Miasta otrzymali życzenia i kosze wypełnione podarunkami.

Julia Serwa (panieńskie nazwisko Wzos) urodziła się w miejscowości Wielka Berezna, która wówczas znajdowała się w granicach Cesarstwa Austro-Węgierskiego. Dziś leży na pograniczu słowacko-ukraińskim. W czasie II wojny światowej poznała tam Leona Kosyrzyka, który sprowadził ją do Imielina. Tu wybudowali dom i w nim zamieszkali. Kiedy w latach 70. mąż zmarł, wyszła za Czesława Serwę.

Przez wiele lat pracowała w sklepie – najpierw własnym prywatnym w Imielinie, potem państwowym sklepie z artykułami przemysłowymi w Łędzinach. W tym czasie (lata 70.) pomagała w zdobyciu materiałów potrzebnych do remontu imielińskiego kościoła.

Jest osobą bardzo towarzyską, koleżeńską i pogodną. Bardzo lubi podróże. Często, gdy zdrowie jeszcze pozwalało, odwiedzała krewnych na Węgrzech i gościła ich również w Imielinie.

W jesieni życia może liczyć na pomoc i wsparcie Urszuli i Eugeniusza Jarominów.

Marian Bednarski urodził się przed 90 laty we wsi pod Łodzią. Od 8 lat jest mieszkańcem Imielina, gdzie wraz z żoną znalazł życiową przystań i opiekę u syna i synowej. Zawodowo zajmował się tapicerstwem. On i jego żona są głuchoniemi, dlatego ich życie nie należało

do łatwych. Mimo to udało się małżonkom wychować dwoje dzieci i przeżyć szczęśliwie razem ponad pół wieku (3 lata temu obchodzili „złote gody”).

– Mają ze mną bardzo dobry kontakt – mówi Barbara Bednarska, synowa. – Szybko nauczyłam się języka migowego, który wcale nie jest taki trudny i dzięki temu możemy ze sobą rozmawiać. Małżonkowie są pełni życia – kontynuuje pani Barbara – chętnie wracają

we wspomnieniach do przeszłości. Pan Bednarski jest ciekawy świata – dlatego lubi przesiadywać w oknie i obserwować co się dzieje. Jego żona natomiast ogląda z zapałem filmy. Mimo tego że nie są to filmy tłumaczone na język migowy, świetnie orientuje się w ich treści. Poza tym lubią czytać w czym brak mowy i słuchu wcale im nie przeszkadza. (zz)

Julia Serwa (siedzi) od lewej: Teresa Habryka z Urzędu Miasta, Eugeniusz Jaromin i jego żona Urszula, poniżej Marian Bednarski

